

*Le*

# *Saint-Louisien*

*Projects Abroad Senegal Newsletter*



## Letter from the Editor

Hi everyone!

August here in Senegal has been hot!! But the heat has not stopped our volunteers! Our summer school and summer kindergarten are in full swing, and our second group of two week specials.

A huge thanks to everyone who contributed to the newsletter this month! Special thanks go to:

--Lara Bosco for sharing her experiences with us in a testimonial, and for her photos.

--All of the volunteers who came on our Two Week Special program, for their help renovating the daraas!

--Ryan Winkler for his photo of the month submission.

I'd like to invite you to find our Official Facebook Group by searching *Projects Abroad Senegal – The Official Group*. Also if you would like, add me as a friend so we can be in touch before, during and after your trip to Senegal! My Facebook name is Erica Projects-Abroad. Or if you are a Twitter fan, you can also follow the latest news here; our name is *Proj\_AbroadSN*.



Best wishes from Senegal!

**Erica Frerking**  
**Social Manager**



# Volunteer Story

*Lara Bosco, Italy/France*

**Saint-Louis, Sénégal 2011**, mon premier voyage comme volontaire. Je suis enseignante d'italien en France, mais je choisis la mission de journalisme dans une radio. Je veux me plonger complètement dans la culture, je veux que ce voyage soit une rencontre et un échange. Je n'ai aucune expérience de journalisme ni de radio et je ne sais pas exactement quelles pourraient être mes attentes concernant ce stage. Je pars avec l'envie d'apprendre, découvrir et partager. Je laisse à la maison les préjugés et les phobies et je me mets dans les mains de l'équipe de Projects Abroad.

Fina, ma première desk-officer à Saint-Louis, prend contact avec moi tout de suite après mon inscription au projet. C'est avec elle et ensuite avec Emma que commence un échange d'e-mails parfois juste pour un petit coucou. Jusqu'au jour du départ, leur réponse a toujours été rapide et exhaustive et leur ton rassurant et gentil qui fait sentir tout de suite partie d'une famille.

A Radio Teranga, l'accueil est des plus impressionnants parce que l'on a la chance de rencontrer un des personnages les plus connus au Sénégal et aussi à l'étranger: Golbert Diagne, le directeur de la radio. Son charisme et son expérience, sans parler des honorificences accrochées un peu partout dans les locaux, pourraient vous intimider si Golbert ne parlait avec autant d'humilité de sa carrière en s'adressant déjà à vous par "ma fille, ma chérie". Ici aussi, l'idée de famille est très forte et tout le monde vous accueillera avec un sourire chaleureux et ouvert. Radio Teranga est une radio privée, qui a gagné sa crédibilité et son prestige grâce au directeur et à son équipe qui se sont battu pour garder leur indépendance. Pour cette raison, souvent on a l'exclusivité ou la priorité sur les interviews, les rencontres ou les débats.

Mon premier jour de stage, on me dit d'accompagner Ousseynou en reportage pour la proclamation des résultats du Baccalauréat. Donc, je me laisse conduire et je suis presque obligée de courir pour rester au pas d'Ousseynou, un géant d'environ deux mètres de taille! Arrivés au lycée, le jury n'a pas encore délibéré et nous pendant ces deux ou trois heures d'attente nous abordons un très large éventail de sujets: la politique, les coutumes, les traditions, le rapport homme-femme dans une ambiance détendue et sans tabous et nous jetons les bases d'une amitié qui ne fait que commencer. Entre deux blagues, il me suggère trois questions à poser au Président du jury, il me



fait répéter et en voyant que je me mets un peu la pression il commence à rigoler et dit une phrase qui sera le leitmotiv de mon séjour: "Détends-toi, c'est un jeu!".

La proclamation des résultats est un moment solennel qui se déroule à la fenêtre d'une des salles du lycée. L'émotion est palpable parce que les élèves sont dehors sous le soleil de midi en train d'attendre le verdict depuis au moins deux heures. Puis, le président du jury se laisse interviewer sans problèmes par une "toubab" (Blanche) qu'il n'a jamais vu avant! Mon accompagnateur s'amuse en voyant mon sérieux et mon investissement. Quand tout est terminé et que le reportage est prêt, tout le monde à la radio sont contents du travail et se pressent à m'encourager...il faut juste se lancer et eux ils feront le reste!

Ceci n'a été que le début d'une longue série de défis qu'à chaque fois on m'a lancés: la page internationale en autonomie, les reportages, les sondages d'opinion, le journal radio et même une annonce en wolof pour le dj de la radio..."Ay Michel, ya dof dé!!"

Grâce à ce stage j'ai eu l'opportunité d'accéder à la vie politique et culturelle de Saint-Louis et du Sénégal en général car souvent les politiciens si rendent dans cette ville pour des débats et conférences. Par chance, j'ai aussi pu assister à un moment historique comme la pose de la dernière travée du Pont Faidherbe.



Ici, les gens, même importants, se laissent interviewer sans trop de formalités, même si parfois la langue locale représente un véritable obstacle pour les Blancs. Effectivement, le wolof est la langue la plus parlée à Saint-Louis et même si le français est la langue officielle souvent les conférences sont en wolof, comme celle pour la notification du fond pour l'entrepreneuriat féminin. Mais il ne faut pas désespérer car vous pourrez toujours profiter pour assister aux cérémonies d'ouverture qui sont folkloriques et solennelles et puis il y aura toujours quelqu'un pour vous traduire l'essentiel!

Le Sénégal est un pays accueillant et ouvert, qui vous fera oublier le stress des horaires et des rendez-vous...auxquels vous arriverez toujours très à l'avance au point qu'à un moment donné vous vous demanderez si on ne vous a pas menti sur le décalage horaire entre le Sénégal et votre pays!

Mais cela aussi fait partie de la culture et pour l'accepter il faut se libérer des aprioris socioculturels. Oubliez le dicton "Time is money" parce que ce sont



souvent ces longues attentes qui vous permettront de rencontrer des gens extraordinaires ou de découvrir des aspects autrement inaccessibles aux blancs. Effectivement, plus vous vous montrerez patients, plus les sénégalais seront disposés à vous raconter leur formidable pays, celui que vous ne trouverez pas dans les guides touristiques car finalement la véritable richesse d'un voyage est dans l'échange et le partage.

Pour conclure, je voudrais remercier tous ceux qui ont contribué à faire de mon séjour une expérience extraordinaire et inoubliable.

Merci pour la disponibilité à Teranga FM à commencer par Golbert, le directeur, Lamine, le technicien du son, Michel, le dj, Nabu, la gardienne et aux journalistes pour leur professionnalité et un grand merci à mon très cher ami Ousseynou, qui m'a promis qu'il viendra me voir avec sa femme!

Naturellement je remercie et j'embrasse toute l'équipe de Projects Abroad pour leur gentillesse, et leur enthousiasme: Emma, Erica, Habib, Fina, Moctar, Zale e Tayib, vous êtes super!

## *Project of the Month*

### *Two Week Special Program*

This summer we had two groups of teenagers come to Senegal to do two weeks of work here. In the mornings they either took a French class or worked at one of our Talibé centers, and in the afternoons they worked at the daraas doing renovation work.

Our first group worked at two different daraas where they renovated rooms at each, cementing, painting, and creating a livable environment for the Talibé.



The second group also worked at two daraas building a shower at one, and



finishing and painting a wall at another.

These improvements have gone a long way to improve the lives of the children who live at the daraas and the work of these two amazing groups of young people will last here in Senegal for a very long time!



# Project of the Month

## Wolof Class

Projects Abroad has begun offering a Wolof course to interested volunteers. For years volunteers have been able to come to Senegal and take a French course to improve their French language skills during their stay, and now it is available that volunteers take a Wolof class which will familiarize them with the most widely spoken language in the country. This is a great opportunity for volunteers to gain a greater insight into the country and the culture here in Senegal, as an understanding of Wolof will allow you to converse more easily with the people here and expose you to the Wolof way of thinking!

# Recipe of the Month

## Maffé

### Ingredients:

- 1 kilo of white rice
- 1 kilo of meat (beef or lamb)
- 1/2 kilo of sweet potato or potato
- 1/2 kilo carrot
- One small can of tomato paste
- 1 onion
- oil (2 tablespoons)
- Peanut butter (1 cup)



The white rice can be cooked in a rice cooker in 45 minutes

--Cut the meat into cubes

--In a large pot, sauté the meat cubes in oil until the meat changes color.

--Add onions to the pot.

--When the onions are cooked, add two big spoons of tomato paste. Stir well.

--Add 2 cups of water to the pot and let cook for 10 minutes.

--Chop up the vegetables and add to the pot. Bring to the boil.

--Add garlic powder, pepper, salt and one cube of bouillon (mix of spices). Stir in the peanut butter, reduce the heat to low and let it cook until the oil rises to the surface.

--Spoon sauce over white rice and enjoy!!



## Stay In Touch With Us!



Projects Abroad Senegal – The Official Group

<http://www.facebook.com/groups/projectsabroad.senegal>



Projects Abroad Blog – Senegal

[http://www.mytripblog.org/mod/blog/group\\_blogs.php?gl=true&group\\_guid=2985](http://www.mytripblog.org/mod/blog/group_blogs.php?gl=true&group_guid=2985)



Read our monthly newsletter

<http://www.projects-abroad.co.uk/volunteer-destinations/senegal/newsletters-from-senegal/>



Follow us on Twitter

[http://twitter.com/#!/Proj\\_AbroadSN](http://twitter.com/#!/Proj_AbroadSN)



## Picture of the Month



**Volunteer Ryan Winkler took this picture of the mosque when he visited Touba!**

Want to contribute in our newsletter?

Each month we will be featuring a photo from Senegal in the newsletter, elected by our Senegal Office Staff. If you are a former volunteer your photos are also welcome. Show off your best shots!!

Send your pictures to:  
[ericafreerking@projects-abroad.org](mailto:ericafreerking@projects-abroad.org)

